

第四章、结论

分析 180 个句子后，笔者得到了汉语的七个专用名量词的用法和这些名量词在印尼语的书面对应词。分析后，笔者发现汉语词典上的汉语专用名量词的用法跟笔者分析的用法有一些区别。有的汉语的专用名量词有几个印尼语的对应词。可是这些对应词不是双向的，所以这些对应词只能用在汉语翻译成印尼语的时候。下面是笔者分析的汉语的七个专用名量词的用法和它们的印尼语的对应词。

4.1 汉语的七个专用名量词的用法

- ⊗ 汉语的专用名量词“串”的用法可以分成三个：用于连贯起来的東西；用于并排的同类事物；用于连贯起来的几个同类的抽象事物。最后两个的用法是笔者自己分析的。
- ⊗ 汉语的专用名量词“根”的用法可以分成五个：用于毛发类；用于长形的东西；用于圆的、长的东西；用于细的、长的、小的东西；用于长的、带根的菜类。最后三个的用法是笔者自己分析的。
- ⊗ 汉语的专用名量词“股”的用法可以分成七个：用于力气；用于气味；用于气体；用于成批的人、动物等；用于长的、小的东西；用于态度；用于潮流。最后三个的用法是笔者自己分析的。
- ⊗ 汉语的专用名量词“件”的用法可以分成四个：用于抽象的事情；用于衣服；用于文件、案件等；用于一些个体的事物，没有更具体的说明是什么事物。最后一个的用法是笔者自己分析的。
- ⊗ 汉语的专用名量词“条”的用法可以分成五个：用于组合成长条的东西；用于某些长形的动物、植物；用于细长的东西；用于人体部位；用于长的东西。最后一个的用法是笔者自己分析的。

⊗ 汉语的专用名量词“张”的用法可以分成四个：用于人或动物的脸面；用于有平面的东西；用于能张开、闭拢的东西；用于薄的、宽的东西或者可以卷起或展开的东西。最后一个的用法是笔者自己分析的。

⊗ 汉语的专用名量词“只”的用法可以分成五个：用于船只；用于动物；用于器具；用于某些成对东西的其中一个；用于戒指、手镯。最后一个的用法是笔者自己分析的。

4.2 汉语的七个专用名量词的印尼语对应词

⊗ 汉语的专用名量词“串”的印尼语对应词有六个：deret、untai、tandan、tetes、tusuk、buah。

⊗ 汉语的专用名量词“根”的印尼语对应词有四个：batang、utas、helai、buah。

⊗ 汉语的专用名量词“股”的印尼语对应词有四个：kelompok、utas、buah、embusan。

如果句子中的名词跟态度或者精神有关系，汉语的专用名量词“股”没有印尼语的对应词。

⊗ 汉语的专用名量词“件”的印尼语对应词有三个：helai、potong、buah。

⊗ 汉语的专用名量词“条”的印尼语对应词有八个：slof、buah、ekor、bidang、batang、helai、potong、utas。

如果句子中的名词是“命”，汉语的专用名量词“条”没有印尼语的对应词。

⊗ 汉语的专用名量词“张”的印尼语对应词有四个：lembar、helai、keping、buah。

⊗ 汉语的专用名量词“只”的印尼语对应词有三个：bentuk、ekor、buah。

- ⊗ 对汉语的专用名量词“串”（只用于连贯起来后变成一个东西）、“根”、“股”（不包括成批的人、动物等）、“件”、“条”（不包括大包装的香烟）、“张”、“只”，如果句子的形式是“这/那/哪 + 一 + 汉语专用名量词 + 名词”或“这/那/哪 + 汉语专用名量词 + 名词”，翻译后不用附数词，也不能附印尼语的名量词。

4.3 汉语的七个专用名量词的对应词的表格

印尼语的名量词	串	根	股	件	条	张	只
Batang		✓			✓		
Bentuk							✓
Bidang					✓		
Buah	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Deret	✓						
Ekor					✓		✓
Embusan			✓				
Helai		✓		✓	✓	✓	
Kelompok			✓				
Keping						✓	
Lembar						✓	
Potong				✓	✓		
Slof					✓		
Tandan	✓						
Tetes	✓						
Tusuk	✓						
Untai	✓						
Utas		✓	✓		✓		
含有“这/那/哪”这三种代词， 不能附印尼语的名量词	✓/X	✓	✓/X	✓	✓/X	✓	✓
没有印尼语的对应词			✓		✓		